

Výlet do Krupky

Je srpnové sobotní dopoledne roku 2021. Přijíždíme do Krupky. Procházíme ulicemi a zákoutími tohoto městečka na úpatí Krušných hor. Téměř nikoho nepotkáváme, občas projede auto. Doléhají k nám hlasy z místní restaurace, štěkot psů a hodiny na věži domu stále ukazují sedm hodin. Do liduprázdné ulice se z otevřeného okna linou tóny a zpěv písně Stand by Your Man. Krupka si žije svým tichým, pomalým a zvláště zakonzervovaným životem. Tomu všemu v tichosti přihlíží svatý František Xaverský z morového sloupu před uzavřeným muzeem. Výlet vrcholí návštěvou nedaleké Komáří vížky, bývalého těžebního místa, kde si v suvenýrech kupujeme nerosty z bývalých místních dolů (vše z oblasti Krupky). Díky "velkému nákupu" dostáváme výhodnou slevu a všechny ty nerostné hodnoty pořizujeme za sumu pouhých 500 Kč. Za celý oběd pro dva zaplatíme v místní restauraci o stokorunu více. Hodnoty... Hornická krajina Krupka je od roku 2019 součástí UNESCO. V této krušnohorské oblasti je aktuálně řešena možnost budoucí těžby lithia.
(2021)

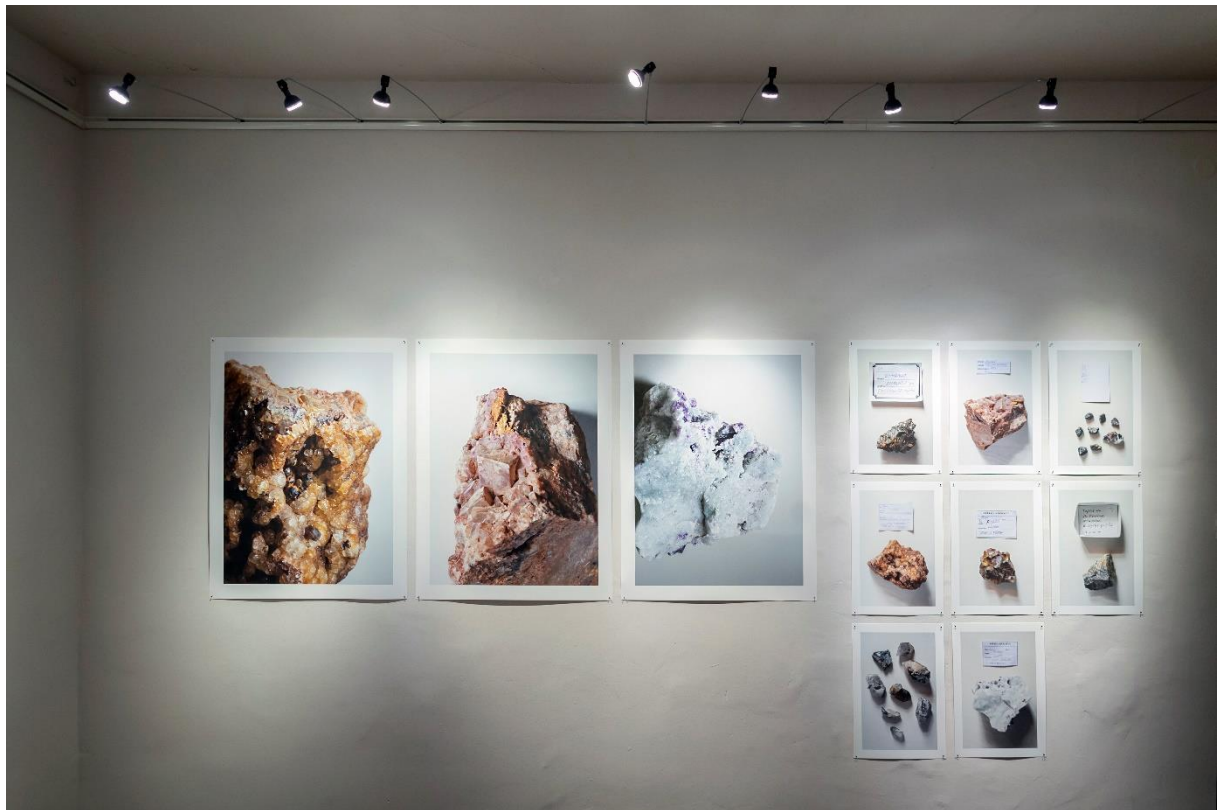
Dovětek, říjen 2024: Těžba lithia v oblasti je již zcela reálná a cena jedné porce zvěřinového guláše na Komáří vížce se pohybuje kolem 360 Kč a výše. V suvenýrech již nemají žádné místní nerosty. *Hodnoty...*

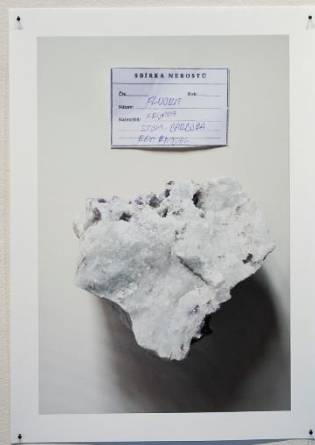
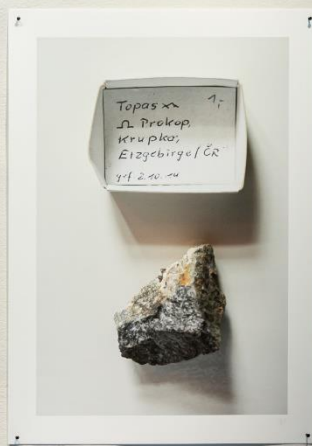
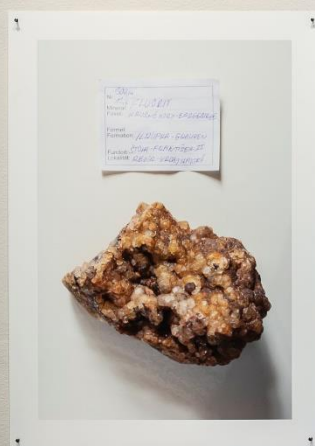
Trip to Krupka

It is a Saturday morning in August 2021. We arrive in Krupka. We wander through the streets and hidden corners of this small town nestled at the foot of the Krušné Mountains. We encounter hardly anyone; occasionally, a car drives by. Sounds drift toward us voices from a local restaurant, the barking of dogs while the clock on a building's tower remains frozen at seven o'clock. From an open window, the melody and vocals of the song "Stand by Your Man" spill out into the deserted street. Krupka leads a quiet, slow-paced existence, one that feels strangely preserved in time. Watching over it all in silence is Saint Francis Xavier, standing atop a plague column in front of a closed museum. The trip culminates in a visit to nearby Komáří vížka a former mining site where we purchase mineral specimens from local, now-defunct mines (all originating from the Krupka area). Thanks to our "major purchase," we receive a generous discount, acquiring all these mineral treasures for a mere 500 CZK. A full lunch for two at a local restaurant costs us only a hundred crowns more. Values, indeed... Since 2019, the Krupka mining landscape has been a UNESCO World Heritage site. Meanwhile, the possibility of future lithium mining is currently being discussed within this part of the Krušné Mountains.
(2021)

Postscript, October 2024: Lithium mining in the area is now a very real prospect, and the price for a serving of venison goulash at Komáří vížka starts at around 360 CZK. There are no longer any local minerals among the souvenirs. Values...









Pod lípou, 1996-2024

Od roku 1996 žiji se svojí rodinou v malé vesničce Sovolusky v kopcích nedaleko od Ústí nad Labem. Když jsme se zde, v bývalém sudetském statku, usadili, bylo pro nás velmi důležité poskládat si mozaiku o historii naší vesnice, kde více jak 600 let žili Němci a jejich rodiny zde vlastnili domy a polnosti. My jsme zde najednou z pohledu předešlých staletí byli zcela noví, ale přesto jsme toužili toto místo pochopit a najít k němu vztah. Také jsme měli potřebu se nějakým způsobem vypořádat s událostmi, které se po druhé světové válce dotkly Sudet.

Středobodem naší vesnice je vzrostlá lípa. Její stáří je odhadováno na 130 let, což znamená, že byla vysazena ještě původními německými obyvateli. Lípa je naším každodenním tichým společníkem, je součástí našich životů. Poskytuje nám útočiště pod svojí korunou, kde společně sedáváme, povídáme si, sdílíme své radosti i smutky. Vidí, jak se rodí a přicházejí děti a také, jak stárneme. Tiše se na nás dívá, stejně, jako na generace před námi. Dlouho jsem přemýšlela, jak to, co reálně a každodenně prožívám již téměř třicet let, smysluplně předat. Chtěla jsem, aby moje práce byla jakýmsi upřímným sdělením o hledání vztahu k místu a jeho historii, o budování vzájemných a pevných vazeb mezi lidmi sdílejícími společné místo a určité časové údobí svého života. Zároveň je pro mne velmi důležité si uvědomit nezvratnost životních cyklů a tedy i zodpovědně žít s tím, že po nás zde budou naši následovníci, kteří snad usednou pod lípou stejně jako my nyní.

(2024)

Under the Linden Tree, 1996-2024

Since 1996, I have been living with my family in a small village called Sovolusky in the hills not far from Ústí nad Labem. When we settled here, in the former Sudeten farm, it was very important for us to put together a mosaic of our village history; the village where Germans had lived for more than 600 years, and where their families had owned houses and grounds. From the perspective of previous centuries, we were suddenly completely new here, but still we wanted to understand this place and define our relationship with it. We also had a need to somehow deal with the events that affected the Sudetenland after the World War II.

The centre point of our village is a high-grown linden tree. Its age is estimated as 130 years, which means that it was planted by the original German residents. The linden tree is our everyday silent companion, it is a part of our lives. It provides us with a refuge under its branches, where we sit together, talk, and share our joys and sorrows. It sees children being born and coming, and how we grow old too. It looks at us quietly, just as it used to at the generations before us. I have been thinking for a long time about how to share the things I have been experiencing daily for almost thirty years in a meaningful manner. I wanted my work to be a kind of a genuine message about looking for a relationship with a place and its history, about building mutual and strong ties between people sharing a common place, and a certain period of their lives. At the same time, it is very important for me to realize the irreversibility of life cycles, and therefore to live responsibly knowing that after us there will be our followers who will perhaps sit under the linden tree just like us now.

(2024)



(foto Martin Polák)





(foto Martin Polák)



(foto Martin Polák)



(foto Martin Polák)



(foto Filip Trubač)



(foto Filip Trubač)



(foto Jan Kolský)



(foto Jan Kolský)



Mystéria

(2011-2025)

Mysteries

(2011-2025)



Velký pátek / Holy Friday



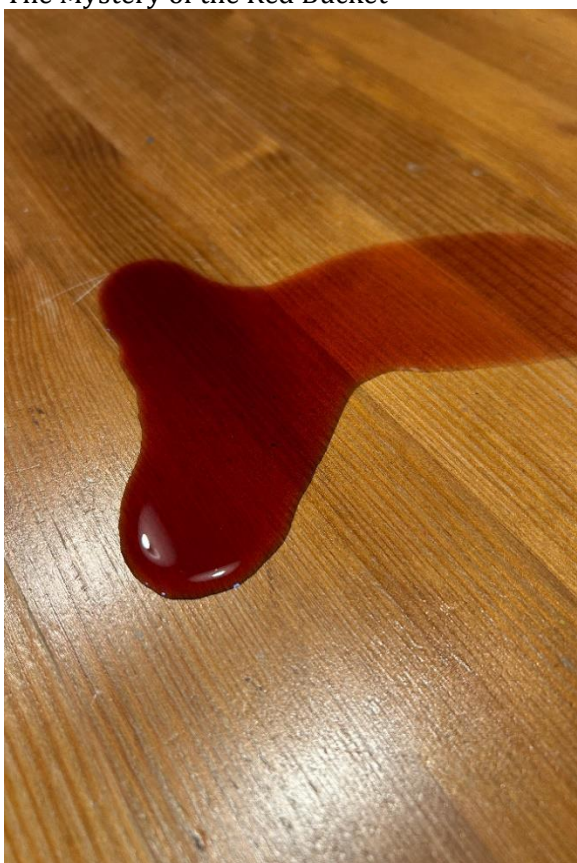
Srdce na dlani / Wear one's heart on one's sleeve



Mystérium červeného kbelíku /
The Mystery of the Red Bucket



Přízrak I / Phantom I



Krev Páně / Blood of the Lord



Přízrak II / Phantom II

Kuchyňské náhody

Zaznamenávám si mísu se zbytky z vaření.

(2026)

Kitchen Coincidences

I make a note of the bowl containing leftovers from cooking.

(2026)







